

La enseñanza de lenguas a distancia y las nuevas tecnologías

ALEXANDRA ARRIETA ESPINOZA

VIRGINIA BORLOZ SOTO

Escuela de Lenguas Modernas
Universidad de Costa Rica

Resumen

El presente artículo tiene como finalidad dar a conocer la puesta en práctica de la actualización de materiales didácticos de los cursos “Panorámicos”, del Programa de Francés a Distancia de la Universidad de Costa Rica. Contiene una breve reseña histórica de la Educación a Distancia, el estado actual de estudios realizados en relación con el tema y la utilización de las Nuevas Tecnologías en esta modalidad de enseñanza.

Palabras claves: educación a distancia, enseñanza a distancia, enseñanza del francés, nuevas tecnologías, material didáctico

Abstract

This article focuses on the revision and update of the teaching materials for the “Panorámicos” courses of the French Distance Education Program at the University of Costa Rica. It contains a brief history of Distance Education, the current state of studies in this field and the use of new technologies in this type of learning.

Key words: Distance Education, Distance Learning, Teaching of French, New technologies, Teaching materials

Antecedentes de la Educación a Distancia

La Educación a Distancia es un tema de actualidad permanente en los últimos años aunque sus raíces se remontan hasta civilizaciones ya extintas, tales como la griega, que utilizó las cartas para instruir, lo que nos indica el arraigo de esta modalidad de instrucción y formación.

A lo largo de la historia son variados los ejemplos de esta índole: en 1269 el noble francés Pierre de Maricourt explica al destinatario amigo los principios del magnetismo, también Isaac Newton en sus cartas proveía argumentos para probar la existencia de Dios.¹

En 1680 es cuando se abre la posibilidad de una Educación a Distancia más cercana a lo que hoy se entiende como tal con la aparición en Inglaterra del *penny post*, es decir, un servicio de correos para realizar envíos de cartas o paquetes por el precio de un penique. La enseñanza por correspondencia se desarrolló en la misma medida que los diferentes sistemas de correos.

Sin embargo, hay que esperar el siglo XIX para conocer la expansión de la Educación a Distancia en todos los continentes. En Europa, se inicia la enseñanza de idiomas por correspondencia en el *Institut Toussaint et Langenscheidt* de Alemania. Años más tarde, la Universidad de Londres crea un sistema abierto de enseñanza, en el que instituciones afiliadas impartían cursos por correspondencia y la universidad solo realizaba los exámenes y confería los títulos.

Ya en el siglo XX, se destaca el ejemplo de la antigua Unión Soviética que expandió esta modalidad a tal grado que había cerca de 200.000 estudiantes poco antes de la Segunda Guerra Mundial.

Con el fin de mantener la escolaridad durante este conflicto, se creó en Francia el Centro Nacional de Enseñanza por Correspondencia para la educación primaria y secundaria. A partir de 1947, la Sorbona incursiona en la radio. Para 1963, las universidades de Burdeos, Lille, Nancy, París y Estrasburgo impartían cursos por este medio. Le siguen varias experiencias en Bélgica, Suiza y España en 1985; se crea la Association of European Correspondence Schools (AECS) con sede en Dublín, cuyo fin es la promoción del conocimiento de la Educación a Distancia y de la investigación en este campo.

La creación de la *Open University* en 1969 marca el momento determinante en el que la Educación a Distancia es reconocida en todos sus extremos en el nivel institucional. Esta iniciativa surge como una respuesta a la explosión de la matrícula universitaria en el Reino Unido. Este modelo fue rápidamente imitado, lo que dio origen a la creación, dos años más tarde, de la Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED) de España, y a diversas instituciones en Alemania, Holanda, Irlanda, Suecia, Bélgica, Portugal y Noruega. En 1987, se instaura en Francia la *Fédération Interuniversitaire de l'Enseignement à Distance*.

En Australia, la Educación a Distancia inició en 1910 con la formación de docentes por parte de la Universidad de Victoria. La radio y el teléfono se utilizaron a partir de 1940.

En el Continente Africano, la Universidad de Sudáfrica empezó a impartir cursos a distancia desde 1946. En 1975, abre el *Correspondence and Open Studies Institute* de la Universidad de Lagos, Nigeria.

En Asia, la Educación a Distancia está presente en Japón, China e India, así como en Corea, Pakistán, Israel, Tailandia, Turquía, Sri Lanka, Indonesia, Irán y Taiwán.

Finalmente, en el Continente Americano, la experiencia a distancia inició en 1883 con la apertura de la Correspondence University on Ithaca, en Estados Unidos. En 1956, el Chicago TV College emite programas educativos televisados. En Canadá, podemos citar dos importantes centros: Télé-Université, dependiente de la Université de Québec, y Athabasca University of Alberta.

La Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM) creó en 1972 el Sistema Universidad Abierta (SUA), cuyas carreras tienen el mismo valor académico que las presenciales. Otras experiencias en este campo han tenido lugar en Colombia, Venezuela, Ecuador, República Dominicana, Brasil, Cuba y Argentina. Costa Rica, por su parte, incursionó en esta modalidad a partir de la creación de la Universidad Estatal a Distancia (UNED) en 1977. Esta universidad es la primera en su género en Costa Rica. Nace bajo la justificación de que la Educación a Distancia constituye un verdadero instrumento de democratización de la educación superior y el papel definitivo que ya juega en la preparación de los profesionales requeridos para el desarrollo.

Educación estatal a distancia en Costa Rica

En Costa Rica, la experiencia de Educación a Distancia había estado en manos de la Universidad Estatal a Distancia (UNED) hasta que un grupo de profesores de la Universidad de Costa Rica (UCR) tuvo la idea de incursionar en el campo de la enseñanza del idioma francés en esta modalidad. El déficit de profesores de francés en la enseñanza secundaria era grande en los años 90 y ninguna institución ofrecía una carrera en francés para la enseñanza en la educación primaria.

Es así como de 1992 a 1994 se realizó una capacitación a distancia para profesores de francés en servicio, que demostró la factibilidad de un aprendizaje de idiomas no presencial. Esta capacitación fue cobijada por un convenio de cooperación entre la UNED, la UCR y la Embajada de Francia. Estas tres entidades se unen de nuevo en marzo de 1999 para firmar otro convenio, esta vez con el fin de dar inicio a la carrera de Bachillerato en la Enseñanza del Francés para la educación secundaria y la educación primaria, modalidad a distancia. .

Esta carrera ha sido creada para dar respuesta a la necesidad manifiesta de muchos jóvenes costarricenses que viven y trabajan fuera del área metropolitana; algunos laboran ya como docentes en escuelas y colegios (públicos y privados) y otros desean tener una formación académica que les permita alcanzar un mejor nivel de vida.

La UNED se encargó de impartir los cursos de Estudios Generales, de cultura general y algunos de educación, en tanto que la UCR asumió la responsabilidad de todos los cursos de francés y de los restantes cursos de educación. El primer curso inició en agosto de 1999 con la inscripción de 94 estudiantes que habían esperado varios años para tener esta oportunidad. En enero del 2002, la carrera de francés a distancia se extendió a la Universidad de Chiriquí, en David, Panamá, mediante la firma de una carta de entendimiento entre esta universidad y las tres instituciones mencionadas anteriormente.

El Programa de la Enseñanza del Francés a Distancia graduó en el mes de abril del año 2003 a sus primeros bachilleres en la Enseñanza del Francés (16 para secundaria y 4 para primaria). La matrícula actual es de 50 estudiantes en promedio y la carrera está únicamente en manos de la UCR.

Actualmente, la Universidad de Costa Rica trabaja de manera independiente ya que a partir del año 2005 asume la totalidad de los cursos y los programas de la Enseñanza del francés a distancia se convierten en una sección más de la Escuela de Lenguas Modernas.

El plan de estudios se realiza en cuatrimestres con una duración de dos años y seis meses para la obtención del título de profesorado y de tres años y tres meses para la del bachillerato. Los materiales didácticos utilizados hasta la fecha se presentan en soporte escrito y en soporte digital (disco compacto).

Gran parte de este material ha sido preparado y adaptado por profesores costarricenses, con la participación fundamental del Centro de Enseñanza a Distancia de Francia (CNED) y la colaboración de la Editorial CLE Internacional.

A lo largo de los diez años de existencia de este programa, se han realizado ajustes en los recursos y metodología de los cursos “Panorámicos”, con el fin de actualizar y mejorar el proceso enseñanza-aprendizaje en esta modalidad de estudio.

De esta manera, en el año 2006, se cambia el método inicial, *Mosaïque*, de los cursos Panorámicos, por el método *Festival* y se realizan manuales impresos de acompañamiento para este método, los cuales guían al estudiante en su estudio autónomo. Con respecto a los soportes audio, se pasa de casetes a discos compactos.

Es en el marco de este proceso de elaboración y renovación en el que se da, en el presente, la preocupación y la puesta en práctica de la actualización de los recursos utilizados, por medio de la incorporación de las Nuevas Tecnologías.

Las nuevas tecnologías y la Educación a Distancia

El más reciente aporte de la tecnología a la Educación a Distancia, en especial a la enseñanza de los idiomas, es la incorporación de Internet con todas las posibilidades de comunicación e información que esta red de redes ofrece.

Asistimos en los últimos años a un espectacular desarrollo tecnológico que nos ha llevado a la creación de un nuevo espacio de comunicación en el que tenemos a nuestra disposición herramientas que nos permiten la creación, el mantenimiento y la difusión de todo tipo de información. Hablamos de Internet, hablamos de programas informáticos, hablamos del correo electrónico...²

Podemos servirnos de Internet para enviar y recibir correos electrónicos, comunicarnos con los demás en forma sincrónica tanto por escrito como con audio y vídeo. La red permite publicar y difundir materiales didácticos y crear cursos

en línea. Esta experiencia ha sido realizada por prestigiosas universidades del mundo entero, lo que ha facilitado la expansión de la Educación a Distancia especialmente en países de gran extensión territorial, donde las distancias obstaculizan a menudo la asistencia a clases presenciales.

Durante la década de los ochenta se producen dos hechos importantes en el campo de la enseñanza de lenguas: por un lado, surge el enfoque por tareas como resultado del desarrollo del enfoque comunicativo implantado en los años 70; por otro lado, se generaliza el uso de programas informáticos para la creación de materiales para el aprendizaje de lenguas extranjeras a distancia.³

La competencia comunicativa se subdivide en tres: la gramatical, la sociolingüística y la discursiva. El aporte innovador del enfoque comunicativo consistió en la inclusión de la competencia sociolingüística como un elemento esencial del aprendizaje de idiomas, puesto que ella permite al estudiante utilizar el registro adecuado en el momento de comunicarse. Por esta razón, es importante que se muestre la lengua meta de manera real y que se invite al aprendiz a comunicarse de forma espontánea, a ser tanto emisor como receptor. Es, por lo tanto, imperativo que exista interacción entre alumno y profesor en un espacio virtual o ciberespacio. En este caso, la información se presenta en forma no lineal pues surge del hipertexto y se asemeja a la estructuración del cerebro.

En su versión más sencilla, un hipertexto es una colección de textos simples a través de los cuales es posible “navegar”, es decir explorar, recorrer asociando datos e información (o estructurar datos e información recorriendo), realizando vinculaciones entre los mismos... En síntesis, un hipertexto es, a diferencia del texto escrito, un documento no secuencial. El contenido está organizado en una red cuyos nodos contienen información textual o gráfica y están relacionados por enlaces (“links”) que emergen de cada nodo y pueden activarse... La potencia de un hipertexto puede sintetizarse en la capacidad para almacenar y recuperar información dinámicamente, acceder a la misma desde diferentes perspectivas, alentando la exploración de nuevas ideas, el estudio comparado y el análisis de datos provenientes de fuentes diversas.⁴

Los contenidos presentados al estudiante deben ser bien secuenciados e interdependientes. La relación entre ellos da sentido a toda una unidad didáctica. Otro principio básico de la información virtual es la claridad en la presentación y manejo de los materiales en soporte digital.

La creatividad en el diseño didáctico es el factor decisivo del valor educativo de la tecnología y es también el que va a determinar la calidad de los cursos de idioma a distancia.

Estado de la cuestión y marco teórico

Hablar de actualización de materiales didácticos para la enseñanza del francés en la modalidad a distancia (ED) implica no solamente hablar de las Nuevas Tecnologías en Educación (NTIC) y de los diversos medios de comunicación que permiten el acceso a dichas tecnologías, es decir los multimedia, la televisión por cable y satélite, los CD-ROM y los hipertextos o encadenamiento de textos relacionados entre sí y cuya finalidad es la información, sino también de los más variados fundamentos teóricos, psicológicos, pedagógicos y didácticos que nutren el proceso enseñanza-aprendizaje y que constituyen el paradigma fundamental de las nuevas construcciones de materiales multimedia. Estamos hablando también de una necesaria y constante reflexión, así como de una posición crítica ante los cambios que se generan. Hablamos, en fin, del más importante desafío que enfrentan los/las docentes en un mundo globalizado en donde, como desde siempre, no existe una fórmula mágica para el aprendizaje de una lengua extranjera, sino quizá fórmulas generales trabajadas desde los más diversos ámbitos y latitudes que deben ser tratadas en lo que cada región, país o localidad tiene de particular y que obliga a tomar en cuenta, por consiguiente, las posibilidades reales y específicas de las diversas comunidades en lo que se refiere a los recursos multimedia con que se cuenta.

Partimos entonces de una amplia gama de posibilidades, de reflexiones, de trabajos teóricos y de experiencias prácticas llevadas al texto escrito tradicional o al hipertexto, de lo que hemos denominado fórmulas generales trabajadas desde los más diversos ámbitos y latitudes y que conforman un vasto estado de la cuestión que nos ocupa. Desde diferentes enfoques, artículos y obras sobre la Educación a Distancia ; su historia, sus inicios, sus logros, pasando por la transición desde la correspondencia y la radiodifusión a la educación virtual; desde los primeros métodos audiovisuales de los años setentas, hasta adentrarnos en los más sorprendentes recursos multimedia de la primera década del siglo veintiuno, desde las más tímidas reflexiones sobre innovaciones tecnológicas en educación, terminología cibernética, uso de herramientas, hasta el planteamiento aparentemente utópico del “1 a 1” (Badilla Saxe, *Semanario Universidad*, 25/03/09), un ordenador por cada alumno; nos encontramos ante un panorama virtual que lejos de representar la panacea constituye, sin duda, un elemento enriquecedor para la educación en general y para la Educación a Distancia en particular, dado que en los últimos treinta años, la demanda creciente de una educación de nivel superior, capaz de llegar hasta una población dispersa geográficamente y alejada de las instituciones universitarias, ha generado un auge en los estudios a distancia tendientes a una gran proliferación de literatura en torno a esta modalidad de educación y a las Nuevas Tecnologías que inciden de manera determinante en su desarrollo.

Independientemente de la bibliografía que se puede consultar en las bibliotecas o mediatecas convencionales, existe una extensa “webgrafía” que da cuenta de toda clase de reflexiones referentes a las Nuevas Tecnologías y su aplicación a la Educación a Distancia , en la que pudimos constatar una

importante reiteración sobre preocupaciones muy similares entre investigadores, pedagogos y ponentes, pero sobre todo, del auge que esta temática ha generado alrededor del mundo de hoy, de las repercusiones de lo que se ha denominado la revolución científico-técnica y de las transformaciones e incesantes cambios que se producen diariamente.

Entre los estudios más importantes en relación con este tema destacan, a nuestro juicio, aquellos que insisten en situar la tecnología en el lugar que le corresponde, haciendo ver en la relación educación-virtualidad una relación de creatividad al servicio de la enseñanza-aprendizaje donde la virtualidad debe ser vista como algo que no es totalmente nuevo en la historia de la humanidad, pues “desde el mito de la caverna de Platón, la virtualidad, entendida como semblanza de realidad (pero no real), ha estado siempre presente entre nosotros”(…) Así mismo, se debería ver en la Educación a Distancia , “una opción didáctica que se establece a partir de tener en cuenta ciertas variables que definen la conveniencia de esta modalidad sobre la presencialidad o no” ⁵. De manera que una educación basada en la Web debería, entonces, prestar especial atención a la integración de agentes (actores) humanos con programas (software) donde se une acción con instrucción y en donde

el aprender a aprender, las comunidades de aprendizaje, la formación continua, el aprendizaje autónomo, la promoción de un auténtico interés en el alumno y el aprendizaje solidario, han adquirido relevancia notoria. ⁶

No debemos perder de vista, no obstante, que ningún medio o instrumento es bueno o malo en sí y que su bondad o eficacia depende en gran medida de quién y cómo los utiliza.

Diversos artículos definen la terminología de uso necesaria para manejarse en medio de las Nuevas Tecnologías Interdisciplinarias (NTI) y enfatizan sobre la importancia de lo que se define hoy día como la red de redes o Internet,

medio de comunicación e información que nació hace ya treinta años pero tan sólo hace seis que incorporó color, imágenes, sonido y facilidad en el transporte de datos. Se ha vuelto amigable y atractiva, lo que ha provocado una rápida penetración en nuestras vidas, cambiando nuestras mentalidades, nuestras formas de acceder al saber y al conocimiento. ⁷

Así como el desarrollo de la imprenta hace 500 años permitió la disponibilidad de la información y el conocimiento, lo mismo está sucediendo con Internet hoy: “estudiantes y profesores de países industrializados se encuentran en Internet para compartir ideas, llevar a cabo investigación y trabajar en forma colaborativa para la producción del conocimiento” ⁸. No son pocos aquellos que prevén además grandes avances en su uso, particularmente en lo que a enseñanza-aprendizaje de idiomas se refiere y, por supuesto, dentro de la modalidad de Educación a Distancia (ED) en la que destaca la pedagogía del idioma como uno de las disciplinas más favorecidas con las ventajas que ofrecen las Nuevas

Tecnologías de la información y la comunicación. Algunos afirman que “en esta era posmoderna el papel del idioma en la construcción de la identidad toma cada vez más importancia ya que a través de las comunicaciones por Internet, resulta difícil identificar raza, sexo o nivel social, siendo entonces el idioma un factor clave para la identificación”⁹. No pocos estudios destacan, sin embargo, las dificultades que enfrenta el aprendizaje de una lengua extranjera en la modalidad a distancia pues aun en los sistemas presenciales,

el inicio del aprendizaje de una lengua extranjera siempre conlleva un cierto grado de complejidad que se agrava al encontrarse solo, con la única compañía de su libro de texto, unas cintas de audio, unas cintas de video, un contacto telefónico y unas clases de tutoría de cincuenta minutos todas las semanas, seis semanas cada trimestre¹⁰

lo cual, unido a la implementación de las Nuevas Tecnologías y su consecuente adaptación, puede producir una gran resistencia tanto en docentes como en estudiantes. De ahí la importancia de que todos los implicados en el proceso estén dispuestos a la innovación, a trabajar y a comprometerse activamente en los cambios.

Por otra parte, se insiste en la importancia de que el material didáctico de la metodología a distancia debe ser autoinstructivo y autosuficiente, con todos los contenidos, orientaciones, refuerzos y estímulos necesarios para poder alcanzar los objetivos previstos; debe comprender actividades de evaluación y heteroevaluación, y la figura tutorial aparece en los diversos estudios como un agente de primordial importancia pues su papel es el de orientar, familiarizar, motivar y apoyar en todo al alumno. En este sentido, llama la atención la posición reiterativa de investigadores y estudiosos en este campo en lo que se refiere a la dimensión humana de la formación y la importancia de tomar en cuenta las emociones y los afectos, ausentes en gran medida por la soledad que impone la “distancia”.

Cabe señalar que si bien en sus inicios el concepto de Educación a Distancia era sinónimo de estudio por correspondencia, hoy día, audio, video y recursos tecnológicos constituyen los medios más comunes de transmitir conocimiento a distancia, facilitando el estudio autónomo sin que medie contigüidad presencial en recintos determinados.

Con el fin de esclarecer el concepto de Educación a Distancia y su relación actual con las Nuevas Tecnologías proponemos la clasificación histórica de los teóricos Nipper (1989) y Kauffman (1989), quienes argumentan que existen tres generaciones de Educación a Distancia :

El sistema de primera generación, que tuvo sus inicios en el siglo XIX por medio de la correspondencia, usando el servicio de correo postal como forma de comunicación entre el profesor y el alumno para el envío de material de estudio con contenido planificado, además de las evaluaciones. Esta generación se caracteriza por el uso de una sola tecnología y la falta de interacción estudiantil directa con el maestro instructor. La educación por correspondencia representa una forma típica de Educación a Distancia de la primera generación.

La segunda generación, que se describe como un enfoque de diversos medios integrados de manera expresa, con materiales específicamente diseñados para estudiar a distancia, pero con la comunicación bidireccional todavía realizada por una tercera persona (un tutor, en vez del autor del material pedagógico) a través de redes de telecomunicación, conocida además como teleenseñanza o teleformación. Aquí se utilizan las redes telefónica, de televisión y de radio, y se planifica el aprendizaje.

La tercera generación está basada en los medios de comunicación bidireccional que permiten una interacción directa entre el maestro-autor de la instrucción y el estudiante distante, y a menudo entre los mismos estudiantes distantes, en forma individual o en grupos. Las tecnologías de la tercera generación proporcionan una distribución mucho más equitativa de la comunicación entre estudiante y maestro y, además, entre estudiantes.

Kauffman describe las tres generaciones como un aumento progresivo (desde la primera hasta la tercera generación) en el control de estudiantes, las oportunidades para el diálogo y el énfasis puesto en las habilidades mentales en lugar de la simple comprensión. Este autor señala que la enseñanza a distancia de la tercera generación producirá nuevos tipos de organización educativa.

Nipper (1989), a su vez, identifica los sistemas teleinformáticos como la tercera generación de sistemas de Educación a Distancia.

A partir de estos conceptos, podemos afirmar que el Programa para la Enseñanza del Francés en la Modalidad a Distancia de la Universidad de Costa Rica presenta características de la segunda generación y se dirige hacia la tercera ya que las condiciones de acceso al aprendizaje, así como las políticas universitarias tendientes a insertar las Nuevas Tecnologías en el ámbito educativo, han variado en forma significativa en la última década.

De manera reiterada, los/las docentes han manifestado la necesidad de incorporar las Nuevas Tecnologías a su quehacer diario y la anuencia a participar en su implementación en el proceso de enseñanza-aprendizaje.

Los y las estudiantes, sin lugar a duda, serán quienes reciban los beneficios de esta iniciativa. La Universidad de Costa Rica como entidad pública y en particular la Escuela de Lenguas Modernas tienen el compromiso de brindar una mejor capacitación para enfrentar las necesidades presentes y futuras de la población estudiantil.

Es conveniente, entonces, crear nuevas oportunidades de diversificación de la enseñanza del idioma francés en la modalidad a distancia, utilizando otros medios, métodos y técnicas con el propósito de que los/las estudiantes desarrollen más ampliamente las competencias de uso de la lengua. Estos materiales, entendidos como materiales didácticos, deben mantenerse actualizados según las nuevas tendencias de aprendizaje, para que permitan a los usuarios contar con herramientas aplicables a su formación autónoma y que abarquen áreas específicas de francés académico.

A manera de conclusión, podríamos decir que una acertada renovación de materiales didácticos susceptibles de ser utilizados en cualquier programa y particularmente en uno comprendido dentro de la modalidad a distancia, debe-

ría encaminarnos tanto en su diseño, elaboración y aplicación como en su evaluación, hacia una propuesta pedagógica contextualizada y enmarcada según los objetivos y la intencionalidad educativa de aquello que se pretende lograr. Esta es la propuesta que ensayamos hoy con la puesta en práctica del proyecto “Actualización de Materiales Didácticos de los cursos Panorámicos- Programas especiales para la Enseñanza del Francés en la Modalidad a Distancia”, que se inició en el año 2009, con una primera etapa de revisión y reedición del material impreso utilizado. En la siguiente etapa, procederemos a la incorporación de las nuevas tecnologías.

El proyecto se propone así proveer al estudiantado de herramientas didácticas acordes con los requerimientos lingüísticos, pedagógicos y tecnológicos de punta, que correspondan a los cuatro primeros cuatrimestres de la carrera conformada por diez cuatrimestres. El desarrollo de este proceso, así como sus alcances, serán objeto de otro artículo.

Notas

- 1 Lorenzo García Aretio, *Historia de la Educación a Distancia*. www.utpl.edu.ec/ried/images/pdfs/vol2-1/
- 2 Germán Hita Barrenechea, *La enseñanza comunicativa de idiomas en Internet. Características de los materiales y propuesta didáctica*. www.educacion.es/redele/biblioteca/hita.shtml
- 3 Germán Hita Barrenechea, p. 2.
- 4 Grau Marabotto, 1995, citado por Susana Trbaldo, “Panorama” *Enseñanza y Aprendizaje de Idiomas a Distancia por Internet*. www.ateneonline.net/datos/77_01_Trabaldo_Susana.pdf
- 5 Fernanda Ozollo y otros, “El desarrollo de la modalidad a distancia como apropiación y producción cognitiva de la Universidad Nacional de Cuyo”. www.docstoc.com/docs/27508328/EI-%C3%83%C2%A1rea-de-Educaci%C3%83%C2%B3n-a-Distancia-se-constituye-como
- 6 Perla Señas y otros, *Tics y Educación*. www.ing.unp.edu.ar/wicc2007/trabajos/TIAE/159.pdf
- 7 Compilación: Ulises Mestre Gómez, *La educación ante las transformaciones de la Ciencia y la Tecnología*. revistas.mes.edu.eu/eduniv
- 8 Susana Trbaldo, “Panorama” *Enseñanza y aprendizaje de idiomas a distancia por Internet*. www.ateneonline.net/datos/77_01_Trabaldo_Susana.pdf
- 9 Susana Trbaldo, “Panorama” *Enseñanza y aprendizaje de idiomas a distancia por Internet*. www.ateneonline.net/datos/77_01_Trabaldo_Susana.pdf
- 10 Fernando Yarza, *Estudio comparativo entre una unidad didáctica presencial en una E. O. I. y a Distancia*. www.virtualeduca.org

Bibliografía

Cirigliano, G. (1983). *La educación abierta*. Buenos Aires, Argentina: Editorial El Ateneo.

- García Aretio, L. (1991). "Un concepto integrador de enseñanza a distancia". Publicado en *Radio y Educación de Adultos*. No 17, p. 3-6, Boletín cuatrimestral, mayo- agosto.
- García Llamas, J.L. (1986). *Un modelo de análisis para la evaluación del rendimiento académico en la enseñanza a distancia*. Madrid: OEI.
- Kaufman, D. (1989). "Third generation course design in distance education" in R. Sweet (ed.). *Post-Secondary Distance Education in Canada: Policies, Practices and Priorities*. Athabasca: Athabasca University/Canadian Society for Studies in Education.
- Nipper, S. (1989). "Third generation distance learning and computer conferencing" en Mason & Kaye, Mindweave. *Communication, Computers and Distance Education*. Oxford: Permagon.
- UNESCO (1987). *Glossaire des termes de technologie éducative*. París: UNESCO.

Documentos en línea consultados

- Cursos on line.info. (2008). *La historia de la enseñanza a distancia*. Documento disponible en: [www.cursos-on line.info/historia-educación-a-distancia-.html](http://www.cursos-online.info/historia-educación-a-distancia-.html)
- García Aretio, Lorenzo. *Historia de la Educación a Distancia*. Documento disponible en: www.utpl.edu.ec/ried/images/pdfs/vol2-1/
- Hita Barrenechea, Germán. *La enseñanza comunicativa de idiomas en Internet. Características de los materiales y propuesta didáctica*. Documento disponible en: www.educacion.es/redele/biblioteca/hita.shtml
- Mena, Marta. *La evolución de la Educación a Distancia*. Documento disponible en: portal.educ.ar/noticias/entrevistas/marta-mena-la-evolucion-de-la.php.
- Rubio Gómez, María José y Marta Ruiz Corbella. *Las instituciones de Educación Superior a Distancia en Iberoamérica*. Documento disponible en: www.utpl.edu.ec/files/image/stories/publi_cientificas/instituciones_educacion_distancia.pdf
- Trabaldo, Susana. "Panorama" *Enseñanza y Aprendizaje de Idiomas a Distancia por Internet*. Documento disponible en: strabaldo@net-learning.com.ar

